

ETT DOKUMENT OM

MÄNSKLIGT BRODESKAP

FÖR FRED I VÄRLDEN OCH SAMLEVNAD

INTRODUKTION

Tron hjälper den troende att i den andre se en broder som man stöder och älskar. Utifrån tron på Gud, som har skapat universum, allt skapat och alla människor – i sin barmhärtighet – med samma värdighet är den troende kallad att uttrycka denna mänskliga broderlighet genom att bevara skapelsen och hela universum och bistå varje människa, främst de mest behövande och de fattigaste.

Med utgångspunkt i detta transcendenta värde har vi i ett flertal möten, som präglades av en atmosfär av broderlighet och vänskap, delat glädje, bekymmer och problem i vår samtida värld. Vi talade om vetenskapens, teknikens och medicinens framsteg, den digitala tidsåldern, massmedier och kommunikationsmedel. Likaså om fattigdom, krigiska konflikter och de lidanden som så många bröder och systrar i olika delar av världen utsätts för på grund av kapprustning, sociala orättvisor, korruption, ojämlikhet, moraliskt förfall, terrorism, diskriminering, extremism och många andra orsaker.

Ur detta broderliga och uppriktiga utbyte som vi hade, och utifrån mötet som gav uttryck för hopp om en ljus framtid för alla människor, framkom idén om detta "Dokument om Mänskligt Broderskap". Dokumentet är uppriktigt och noggrant genomtänkt och skall vara en gemensam deklARATION i god och uppriktig vilja för att inbjuda alla, som tror på Gud och på broderlighet mellan människor, att sluta sig samman och gemensamt arbeta för att det blir en vägledning för framtida generationer till en kultur av ömsesidig respekt i medvetande om den stora gudomliga nåd som gör alla människor till bröder och systrar.

DOKUMENTET

I Guds namn, han som har skapat alla människor med lika rättigheter, lika plikter och lika värde och som har kallat dem att leva tillsammans som bröder och systrar, befolka jorden och på henne utbreda det goda, kärleken och freden.

I den oskyldiga människans namn, som Gud har förbjudit att döda, när han säger att var och en som dödar en människa är så som om han hade dödat hela mänskligheten, och var och en som räddar en människa är så som om han hade räddat hela mänskligheten.

I de fattigas, nödlidandes, utblottades och marginaliserades namn, som enligt Guds bud alla är förpliktade att bistå, särskilt alla förmögna och välmående människor.

I de föräldralösas, änkornas, flyktingarnas namn och i alla deras namn som fördrivits från sina hus och hemländer, i deras namn som är offer för krig, förföljelse och orättvisa; i alla svagas, ångestfullas namn, i alla krigsfångars och torterades namn överallt på jorden, utan åtskillnad.

I alla de folks namn som saknar trygget, fred och en gemenskapsinriktad samlevnad, och i alla deras namn som blivit offer för förstörelse, nöd och krig.

I "*alla Människors broderlighets*" namn, som omfattar, förenar och värderar alla lika.

I denna *Broderlighets* namn, som slits sönder genom iextremismens och splittringens politik och genom omåttligt vinstinriktade system och avskyvärda ideologiska tendenser som manipulerar människors handlande och öden.

I den frihets namn som Gud har skänkt alla människor när han skapade dem som fria och begåvade med denna särskilda värdighet.

I rättvisans och barmhärtighetens namn, grunden för välstånd och hörnpelare för tron.

I alla de människors namn som har en god vilja överallt på jorden.

I Guds och alla dessas namn förklarar Al-Azhar al-Sharif – med muslimer i öst och väst – och den katolska kyrkan – med katoliker i öst och väst – gemensamt, att de vill omfatta dialogens kultur som väg, allas samarbete som förhållningsregel och ömsesidig förståelse som metod och måttstock.

Vi - som tror på Gud och det slutliga mötet med honom och hans dom – kräver utifrån vårt religiösa och moraliska ansvar med detta dokument av oss själva och av de ledande politikerna i världen, av dem som bygger den internationella politiken och den globala ekonomin, ett allvarligt engagemang för att sprida en kultur av tolerans, samlevnad och fred; att de snarast ingriper för att stoppa utgjutandet av oskyldigt blod och gör ett slut på krig, konflikter, miljöförstöring och det kulturella och moraliska förfall som världen upplever idag,

Vi uppmanar de intellektuella, filosoferna, religionsföreträdarna, konstnärerna, mediaarbetarna och kulturskaparna i hela världen att återupptäcka fredens, rättvisans, det godas, skönhetens, den mänskliga broderlighetens och den gemensamma samlevnadens värden för att visa på deras betydelse som räddningsankare och sprida dem över världen.

Med utgångspunkt i en djupgående reflektion om vår nuvarande verklighet, med respekt för dess framgångar och medkänsla med dess lidanden, olyckor och katastrofer, kommer denna deklaration fram till övertygelsen att huvudorsaken till krisen i den moderna världen är ett bedövat samvete hos människor och ett avståndstagande från religiösa värderingar liksom också den dominerande individualismen och materialistisk filosofi, som gör människan till gud och sätter världsliga och materiella värden i de högsta och transcendent principernas ställe.

Vi uppskattar den positiva utvecklingen i vår moderna civilisation när det gäller vetenskap, teknologi, medicin, industri och välstånd, särskilt i de utvecklade länderna, men betonar också att samtidigt med dessa stora och värdefulla historiska framsteg pågår ett etiskt förfall i den internationella handeln och en minskning i andliga värden och ansvarsmedvetande. Allt detta bidrar till att en allmän känsla av frustration, ensamhet och förtvivlan breder ut sig och får många att hemfalla åt ateistisk och agnostisk extremism eller religiös integralism, extremism

och blind fundamentalism, vilket får andra människor att underkasta sig olika former av beroende och individuell och kollektiv självdestruktion. Historien visar att religiös liksom nationell extremism och intolerans har skapat något såväl i öst som i väst som kan kallas ett "tredje världskrig i flera steg". Förebud har på olika håll i världen och under olika tragiska förhållanden redan visat sitt grymma ansikte; situationer där antalet offer, änkor och föräldralösa är okänt. Dessutom finns flera områden som håller på att utvecklas till skådeplatser för nya konflikter, med spänningshärdar och högar av vapen och ammunition, och detta i en global situation präglad av osäkerhet, besvikelse, framtidsrädsla och kortsiktiga ekonomiska intressen.

Vi bekräftar också att svåra politiska kriser, orättvisor och bristen på rättvis fördelning av naturresurserna – som bara gynnar en minoritet rika på bekostnad av majoriteten av jordens befolkning – har vållat och fortsätter att vålla stora mängder sjuka, fattiga och döda. Det leder till katastrofala krissituationer som drabbar många länder trots deras naturliga resurser och den resursrikedom som deras unga utgör. Inför sådana kriser som leder till att miljontals barn svälter ihjäl på grund av undernäring råder en oacceptabel internationell tystnad.

I detta sammanhang framstår tydligt familjens betydelse som grundläggande innersta kärna för samhället och mänskligheten för att föda barn till världen, fostra dem, utbilda dem, ge dem en solid moralisk danning och ett skydd i en familjär kontext. Att angripa familjen som institution, förakta den och tvivla på dess stora betydelse är ett av de farligaste hoten i vår tid.

Vi bekräftar också betydelsen av att känslan för det religiösa återuppväcks liksom det nödvändiga i att återuppliva sinnet för moraliska värden och de äkta religiösa läroren i den nya generationens hjärtan. Då kan de individualistiska, egoistiska, konfliktfyllda tendenserna, radikalismen och den blinda extremismen i alla dess former och uttryck motverkas.

Det första och viktigaste syftet med religionerna är att tro på Gud, ära honom och inbjuda alla människor att inse att detta universum är beroende av en Gud som styr det. Han är Skaparen som har format oss i sin gudomliga vishet och skänkt oss livets gåva för att vi skall vårda den. Ingen har rätten att ta ifrån oss denna gåva, hota eller godtyckligt manipulera den. Tvärtom skall alla bevara denna gåva ända från början till dess naturliga slut. Vi fördömer därför allt handlande som hotar livet, såsom folkmord, terrorhandlingar, tvångsflyttningar, organhandel, abort och eutanasi liksom all politik som främjar sådant handlande.

Likaså förklarar vi bestämt att religioner aldrig uppviglar till krig eller väcker hatkänslor, fiendskap eller extremism och inte heller uppmanar till våld eller blodsutgjutelse. Sådana fenomen är en följd av avvikelser från religiösa läror, politiskt utnyttjande av religionen och även tolkningar inom grupper som under historien har missbrukat religionens makt över människors hjärtan. Människorna skulle förmås att handla på ett sätt som inget har att göra med religionens sanning. De skulle uppnå världsliga och kortsiktiga mål. Därför ber vi alla att upphöra med att instrumentalisera religionen för att skapa hat, våld, extremism och blind fanatism, och att låta bli att använda Guds namn för att rättfärdiga mord, landsförvisning, terrorism och förtryck. Vi ber om det utifrån vår gemensamma tro på Gud, som inte har skapat människorna för att de skall dödas eller bekämpa varandra och inte heller för att plågas och förödmjukas i sina liv och livsvillkor. Gud den Allsmäktige har inget behov av att försvaras av någon, och inte heller vill han att hans namn används för att terrorisera människor.

Detta dokument bekräftar i samklang med tidigare *Internationella Dokument*, som betonar religionernas viktiga roll i att bygga freden i världen, följande:

- Den fasta övertygelsen att religionernas autentiska läror inbjuder oss till att vara rotade i fredens värden; att uppmana oss att försvara värdet i ömsesidig förståelse, *alla Människors Broderlighet* och harmonisk samlevnad; att återställa vishet, rättvisa och kärlek till nästan och att skydda de nya generationerna från materialistiskt tänkande och en farlig politik styrd av måttlös girighet och likgiltighet, något som bygger på maktens lag snarare än på lagens makt.
- Varje människa har rätt till frihet: varje människa har frihet till bekännelse, tanke, åsikt och handlande. Pluralismen och olikheterna i religion, hudfärg, kön, etnisk tillhörighet och språk bejakas av Gud i sin vishet, i vilken han skapade människorna. Denna Guds vishet är ursprunget till rätten till trosfrihet och friheten att vara annorlunda. Därför avvisas tvånget för människor att omfatta en bestämd religion eller en viss kultur eller också att följa en livsstil som andra inte accepterar.
- Rättvisan, som är grundad på barmhärtigheten, är den väg man måste gå för att leva det värdiga liv som varje människa har rätt till.
- Dialogen, förståelsen och en utbredd toleransens kultur, acceptansen av andra och en fredlig samlevnad skulle avsevärt bidra till att minska många ekonomiska, sociala, politiska och miljörelaterade problem som tynger en stor del av mänskligheten.
- Dialogen mellan troende innebär att mötas i en vid rymd av gemensamma andliga, mänskliga och samhällsliga värden och låta dem främja de högsta moraliska dygder som religionerna eftersträvar. Den betyder också att undvika onyttiga diskussioner.
- Att skydda platser för gudstjänst – synagogor, kyrkor och moskéer – är en plikt som garanteras av religioner, mänskliga värden, lagar och internationella konventioner. Varje försök att angripa gudstjänstrum eller att hota dem med attentat eller explosioner och förstörelse är en avvikelse från religionernas lära och ett klart brott mot folkrätten.
- Terrorismen måste fördömas och hotar människors säkerhet i öst som i väst, i norr som i söder. Den sprider panik, skräck, ångest och pessimism, men är inte religionens skuld – även om terroristerna instrumentaliserar den – utan beror på systematiska falska tolkningar av religiösa texter och politiskt handlande kopplade till hunger, fattigdom, orättvisor, förtryck och arrogans. Därför måste stödet till terroriströrelser i form av pengar, vapen, strategier och försök att rättfärdiga terrorism, även i media, upphöra. Också den medicinska uppbackningen måste upphöra, allt detta är att betrakta som en internationell brottslighet som hoter säkerheten och världsfreden. Sådan terrorism måste fördömas i alla dess former och uttryck.
- Begreppet medborgerliga rättigheter baseras på jämlikheten i rättigheter och plikter, enligt vilken alla åtnjuter samma rättvisa. Det är därför nödvändigt att fastslå ett koncept om *fullt medborgarskap* och avvisa en diskriminerande användning av begreppet *minoriteter*, som skapar känslor av isolering och underlägsenhet. Det bereder väg för fientligheter och ofred och upphäver vissa medborgares framgångar och berövar dem deras religiösa och samhällsliga rättigheter, en form av diskriminering.
- Otvivelaktigt är goda relationer mellan öst och väst nödvändiga för båda sidor. De får inte nonchaleras, så att båda berikas av varandras kultur genom utbyte och dialog. Väst kan

finna botemedel i kulturen i öst för en del av sina andliga och religiösa bristsjukdomar med rötter i materialismens herravälde. Och öst skulle kunna finna många element i kulturen i väst som kan hjälpa till att bota svaghet, splittring, konflikt och vetenskaplig, teknisk och kulturell nedgång. Det är viktigt att uppmärksamma religiösa, kulturella och historiska skillnader som utgör en viktig beståndsdel i karaktärsskapandet, kulturen och civilisationen i öst, Likaså är det viktigt att förstärka de grundläggande mänskliga rättigheterna för att garantera ett värdigt liv för alla människor i väst och öst, med undvikande av en politik av dubbla måttstockar.

- Det är en absolut nödvändighet att erkänna kvinnors rätt till bildning, arbete och att utöva sina egna politiska rättigheter. Man måste också verka för att kvinnor befrias från allt historiskt och socialt tvång som strider mot principerna i deras egen tro och värdighet. Likaså är det nödvändigt att skydda dem mot sexuellt utnyttjande och mot att behandlas som en handelsvara eller ett föremål för njutning eller ekonomisk vinning. Därför måste all omänsklig behandling och traditioner som förnedrar kvinnans värdighet upphöra och de lagar måste ändras som hindrar kvinnor att fullt utnyttja sina rättigheter.

- Att skydda barns grundläggande rättigheter, att växa upp i en familjär miljö, att få mat, skolgång och beskydd, är en plikt för familjer och samhälle. Dessa rättigheter måste garanteras och skyddas så att inget barn varhelst i världen skall sakna eller förvägras dem. Varje hantering måste fördömas som kränker barnens värde eller rättigheter. Det är också viktigt att vara vaksam inför de faror de är utsatta för – särskilt i den digitala världen – och att kriminalisera ekonomiskt utnyttjande deras oskuld och kränkningar av deras personer som barn.

- Att skydda de äldres, de fattigas, de svagas och funktionsnedsattas och förtrycktas rättigheter är en social skyldighet som måste garanteras och försvaras genom en sträng lagstiftning och med tillämpning av relevanta internationella konventioner.

I detta syfte uttalar och förbinder sig Katolska kyrkan och Al-Azhar att i gemensamt samarbete förmedla detta dokument till ansvarshavare, inflytelserika ledare, religiösa representanter i hela världen, berörda organisationer på regional och internationell nivå, organisationer i civilsamhället, religiösa institutioner och opinionsbildare. De uttalar och förbinder sig att engagera sig för att sprida de i denna deklaration beskrivna grundsatserna på alla regionala och internationella nivåer genom att uppmana till att omsätta dessa grundsatser i politiken, i beslutsfattandet, i lagtexter, studieprogram och informationsmaterial.

Al-Azhar och Katolska kyrkan väddar om att detta dokument får bli föremål för studier och reflektion i alla skolor, i universitet och fostrande och utbildande institutioner för att bidra till att forma nya generationer som låter det goda och fred uppstå och växa, och som överallt försvarar de förtrycktas och de minstas rätt.

Till sist hoppas vi att:

denna deklaration får vara en inbjudan till försoning och broderlighet bland alla troende, eller hellre bland troende och icketroende och bland alla människor av god vilja;

att den får vara en uppmaning till varje vaket samvete som avvisar omänskligt våld och blind extremism; en väddan till dem som älskar värden som tolerans och broderlighet, som främjas och understöds av religionerna;

att den får vara ett vittnesbörd om storheten i tron på Gud, som förenar åtskilda hjärtan och upplyfter människornas ande;

att den får vara en symbolisk omfamning mellan öst och väst, nord och syd och mellan alla dem som tror att Gud har skapat oss för att vi skall känna varandra, samarbeta och leva som bröder och systrar som älskar varandra.

Detta hoppas vi och vill vi förverkliga för att uppnå en universell fred som alla människor kan uppleva i detta livet.

Abu Dhabi, 4 februari 2019

Hans Helighet
Påve Franciskus

Storimamen vid Al-Azhar
Ahmad Al-Tayyeb

(Inofficiell översättning: Kaj Engelhart)

.